

## SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1946-1947.

SÉANCE DU 18 JUIN 1947.

**Rapport de la Commission des Affaires Étrangères chargée d'examiner le projet de loi approuvant le traité entre la Belgique et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif au Statut et aux facilités à accorder en Belgique aux forces sous le Haut Commandement britannique participant à l'occupation de l'Allemagne et de l'Autriche, signé à Bruxelles, le 11 mars 1946.**

*(Voir les n<sup>os</sup> 171 (session extraordinaire de 1946), 183 (session de 1946-1947) et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séance du 14 mai 1947.)*

## BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1946-1947.

VERGADERING VAN 18 JUNI 1947.

**Verslag uit naam van de Commissie van Buitenlandse Zaken belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende goedkeuring van het verdrag tussen België en het Verenigd Koninkrijk Groot-Brittannië en Noord-Ierland, betreffende het Statuut en de faciliteiten in België te verlenen aan de strijdkrachten onder Brits Opperbevel die aan de bezetting van Duitsland en van Oostenrijk deelnemen, ondertekend de 11<sup>e</sup> Maart 1946, te Brussel.**

*(Zie de n<sup>rs</sup> 171 (buitengewone zitting 1946), 183 (zitting 1946-1947) en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergadering van 14 Mei 1947.)*

Présents : MM. GILLON, président; BALTUS, CRAPS, le comte d'ASPREMONT-LYNDEN, DE LA VALLÉE POUSSIN, MERTENS, MOREAU DE MELEN, le baron NOTHOMB, VAN OVERBERGH, VAN ROOSBROECK, VAN ZEELAND, VOS et ROLIN, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

C'est à l'unanimité des 160 membres présents que la Chambre des Représentants a, le 14 mai dernier, voté l'approbation du traité du 11 mars 1946 qui lui était soumis.

Votre Commission souhaite que le Sénat soit de même unanime à voter cette approbation.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het is met algemene stemmen van de 160 aanwezige leden, dat de Kamer der Volksvertegenwoordigers, op 14 Mei jl., de goedkeuring van het Verdrag van 11 Maart 1946, dat haar werd voorgelegd, heeft aangenomen.

Uw Commissie wenst dat de Senaat die goedkeuring eveneens eenparig zou bijtreden.

Dès la fin de 1944, les autorités militaires britanniques s'aperçurent que l'accord dit de Civil Affairs négocié à Londres le 16 mai 1944, se trouvait dépassé par la reprise rapide de la vie publique belge, le fonctionnement normal de nos institutions et de nos services publics. Aussi, le Haut Commandement interallié renonça-t-il immédiatement à exercer en fait la plupart des compétences qu'il avait dû se réserver en droit dans les divers théâtres d'opérations en raison des responsabilités qui lui incombaient pour la poursuite de la guerre.

Tandis qu'une négociation s'amorçait dans ces conditions pour la révision de l'accord, la fin des hostilités avec l'Allemagne vint restreindre encore le volume des besoins du corps expéditionnaire britannique en Belgique.

Précisons qu'il ne s'agit plus aujourd'hui, comme le souligne le préambule, que des besoins des troupes participant à l'occupation de l'Allemagne et de l'Autriche en exécution d'arrangements interalliés et *dans l'intérêt commun de toutes les Nations-Unies*. C'est cette communauté d'intérêts qui justifie et commande l'aide que la Belgique apporte aux forces britanniques participant à l'occupation.

Dans une large mesure, les facilités accordées ne sont que les corollaires de l'accord donné par le Gouvernement belge à l'utilisation de notre territoire comme territoire de transit pour les forces d'occupation. Quant aux immunités, elles pouvaient être considérées comme assurées par le droit des gens à toute troupe militaire admise sur un territoire étranger.

Mais la cordialité des relations existant entre nos deux nations, notre gratitude pour l'indomptable résis-

Reeds einde 1944, bemerkten de Britse militaire overheden dat de zg. Civil-Affairs-Overeenkomst, te Londen op 16 Mei 1944 gesloten, voorbijgeschreden werd door de spoedige hervatting van het Belgisch openbaar leven, de normale werking van onze instellingen en van onze openbare diensten. Het intergeallieerd Opperbevel zag er dan ook onmiddellijk van af feitelijk de meeste bevoegdheden uit te oefenen dat het zich rechtens op de verscheidene oorlogsterreinen had moeten voorbehouden wegens de verantwoordelijkheid dat op zijn schouders lag voor het voortzetten van de oorlog.

Terwijl onderhandelingen in die voorwaarden aangeknoopt werden, voor de herziening van de Overeenkomst, kwam het einde van de vijandelijkheden met Duitsland nog de omvang van de behoeften van het Brits expeditiekorps in België vermindern.

Laten wij nader bepalen dat het thans niet meer gaat, zoals er in het woord vooraf op gewezen wordt, dan over behoeften van troepen die aan de bezetting van Duitsland en van Oostenrijk deelnemen, ter uitvoering van onder de geallieerden getroffen schikkingen en *in het gemeenschappelijk belang van al de Verenigde Volken*. Het is deze gemeenschap van belangen die de hulp, welke België aan de Britse bezettingsstrijdkrachten verleent, billijkt en gebiedt.

In ruime mate zijn de verleende faciliteiten slechts het uitvloeisel van het door de Belgische Regering toegezegde akkoord voor het gebruiken van ons grondgebied als doorvoergebied voor die bezettingsstrijdkrachten. Wat de onschendbaarheden betreft, deze zouden kunnen beschouwd worden als door het volkenrecht toegezegd aan elke strijdkracht die op een vreemd grondgebied toegelaten wordt.

Maar de hartelijkheid van de tussen onze beide volken bestaande betrekkingen, onze dankbaarheid voor de

tance du peuple britannique spécialement pendant les dures années de 1940 et 1941, notre confiance absolue dans son respect de notre indépendance, notre appréciation, enfin, de la communauté des intérêts que servent côte à côte, en Allemagne occupée, les armées de nos deux pays, commandaient que nous nous montrions largement hospitaliers et que d'entreprise, par une réglementation précise, nous instruisions pleinement les diverses autorités belges et britanniques des modalités suivant lesquelles la coopération devrait s'effectuer. Ainsi, on éviterait toute friction, tout malentendu.

Le présent traité est issu d'une négociation à laquelle ont participé du côté belge des délégués de chacun des Départements ministériels intéressés : Justice, Finances, Défense Nationale, Communications, Industrie et Travail, Affaires Economiques. Chacun d'entr'eux a veillé avec soin à ce que les facilités accordées demeurent dans des limites raisonnables et ne puissent, en aucun cas, nuire à la satisfaction de nos intérêts nationaux.

Le rapporteur de votre Commission ayant été invité par M. le Ministre Spaak, en sa qualité d'ancien chef-adjoint de la Mission Belge d'Affaires Civiles, à présider la délégation belge, qu'il lui soit permis, pour finir, de rendre hommage à l'esprit de compréhension, de confiance et d'amitié qui ne cessa d'inspirer les négociateurs britanniques et leur chef, le Brigadier Spears.

*Le Rapporteur,*  
H. ROLIN.

*Le Président,*  
R. GILLON.

onbedwingbare weerstand van het Britse volk, voornamelijk gedurende de beide jaren 1940 en 1941, ons volstrekt vertrouwen in zijn eerbied voor onze onafhankelijkheid, onze waardering, ten slotte, voor de gemeenschap van belangen welke de legers van onze beide landen, zijde aan zijde, in bezet Duitsland dienen, gebieden dat wij ons in ruime mate gastvrij tonen en dat wij, ten andere, door een nauwomschreven reglementering, ten volle de verscheidene Belgische en Britse overheden op de hoogte brengen van de modaliteiten volgens welke de samenwerking zou moeten geschieden. Zodoende zal elk misverstand vermeden worden.

Onderhavig verdrag is gesproken uit onderhandelingen waaraan, van Belgische zijde, afgevaardigden van elk der betrokken ministeriële departementen : Justitie, Financiën, Landsverdediging, Verkeerswezen, Arbeid en Nijverheid, Economische Zaken hebben deelgenomen. Elk van hen heeft er zorgvuldig op toe te zien dat de verleende faciliteiten binnen de grenzen van het redelijke blijven en in geen geval kunnen schaden aan de bevrediging van onze nationale belangen.

Daar de verslaggever van uw Commissie door de h. Minister Spaak, in zijn hoedanigheid van gewezen adjunct-hoofd van de Belgische Zending voor Burgerlijke Zaken, verzocht werd om het voorzitterschap van de Belgische Afvaardiging waar te nemen, zij het hem, om te besluiten, veroorloofd hulde te brengen aan de zin voor wederzijds begrip, van vertrouwen en van vriendschap, waardoor de Britse onderhandelaars en hun chef, Brigadier Spears, zich bij de onderhandelingen steeds hebben laten leiden.

*De Verslaggever,*  
H. ROLIN.

*De Voorzitter,*  
R. GILLON.